

Evenimentul în cadrul căruia Curtea de Argeș l-a recuperat pe Urmuz - prin dezvelirea plăcii memoriale amplasate în locul în care a existat casa copilăriei scriitorului - a prilejuit întâlnirea noastră cu artistul plastic Barbara Walder, de origine din Germania, dar care locuiește în prezent în Liechtenstein. Ei bine, a fost momentul în care am aflat că aceasta pregătea o expoziție specială pentru Argeș, dedicată în mod direct românilor de pretutindeni. Mai precis, Barbara ne-a dezvăluit pe atunci că scopul lucrărilor sale constă în reconectarea compatrioților noștri (cu precădere, a celor plecați departe de țară) cu locurile natale și cu pământul original, în vederea recuperării identității. Recunoaștem că ne-a surprins plăcut această veste, deși ne-a stârnit curiozitatea subiectul. Cum era și firesc, ne-am pus întrebarea: "De ce să abordeze un artist străin o problemă dureroasă a românilor?". Așa că Barbara a acceptat să ne acorde un scurt interviu, pe care-l vom reda mai jos. Înainte, însă, menționăm că expoziția se va derula în două etape sub genericul "Mamă Pământ - Tată Cerul - Vreau să-mi trăiesc EU-l". Astfel, lucrările artistei germane vor lua primul contact cu publicul argeșean pe 27 mai, la Biblioteca Județeană "Dinicu Golescu" din Pitești, acolo unde vor putea fi admirate până pe data de 1 iunie. Ulterior, în intervalul 4-28 iunie, compozițiile sale se vor regăsi pe simezele de la Centrul de Cultură și Arte "George Topîrceanu" din orașul nostru. Organizatorul acestui eveniment dual este acad. Gheorghe Păun, iar curatorul celor două vernisaje va fi Giampaolo Trotta.

Ca s-o cunoașteți cât de cât, nu putem merge mai departe fără să trecem în revistă câteva repere biografice. Așadar, Barbara Walder s-a născut la 22 iulie 1952 în Germania, țară în care a locuit până în anul 2006, după care a trăit 6 ani în Elveția, iar din 2012 și-a stabilit reședința în Principatul de Liechtenstein. În anul 1998 și-a început studiile de pictură și sculptură în Germania și, mai apoi, în Elveția. Dedicată pasiunii sale, Barbara a călătorit mult pentru aprofundarea artelor în Europa, Egipt, Iordania și Turcia. În anul 2002 a debutat oficial în cariera artistică, prin pictură. Despre sine, acesta a precizat: "Sunt fascinată de natură încă din copilărie, fapt ce se oglindește clar în pictura mea. Mă străduiesc să găsesc răspunsuri cu privire la rolul luminii și al culorilor din natură în raport cu oamenii. Lucrând cu ghipsul și creta, cu guașa și, mai nou, chiar și cu alte materiale aplicate deasupra compozițiilor cu colaj, eu imprim operelor mele o notă aparte pe naturalețe și autenticitate". Mai multe detalii, însă, le puteți găsi în ediția din luna iunie a Revistei "Curtea de la Argeș" (redactor-șef, acad. Gheorghe Păun), într-un material amplu semnat de criticul de artă contemporană Giampaolo Trotta.

Barbara Walder ne-a declarat cu tărie că arta pe care o face definește, fără doar și poate, cine este ea ca persoană. Iată, dar, cum vede ea procesul de creație, crearea legăturilor și influența pe care arta o poate avea asupra individului

Engl.

The event in which Curtea de Arges recovered Urmuz - by unveiling the memorial plaque located in the place where the writer's childhood house existed - has occasioned our meeting with Barbara Walder, a native of Germany but currently living in Liechtenstein. Well, it was the time when I found out that it was preparing a special exhibition for Arges, dedicated directly to Romanians everywhere. More specifically, Barbara revealed to us at the time that the purpose of his work was to reconnect our compatriots (especially those who left the country) with their native places and the original land in order to recover their identity. We recognize that this news was pleasantly surprised, though the subject's curiosity stirred us. As was natural, we asked ourselves: "Why should a foreign artist approach a painful problem for Romanians?". So Barbara agreed to give us a short interview, which we will play back below. Before, however, we mention that the exhibition will take place in two stages under the generic "Mother Earth - Father Sky - I want to live my EU." Thus, the works of the German artist will take their first contact with the Argeean public on May 27, at the "Dinicu Golescu" County Library in Pitesti, where they can be admired until June 1st.

Subsequently, in the period from June 4-28, his composition will be found on the simulations of the "George Topirceanu" Center of Culture and Arts in our town. The organizer of this dual event is acad. Gheorghe Paun, and the curator of the two vernisations will be Giampaolo Trotta.

Knowing how much, we can not go any further without reviewing some biographical references. So, Barbara Walder was born on July 22, 1952 in Germany, a country where she lived until 2006, after which she lived in Switzerland for 6 years, and from 2012 she settled in the Principality of Liechtenstein. In 1998 he began his painting and sculpture studies in Germany and later in Switzerland. Dedicated to her passion, Barbara traveled extensively for deepening the arts in Europe, Egypt, Jordan, and Turkey. In 2002 he officially debuted in his artistic career through painting. "I am fascinated by nature since my childhood, which is clearly mirrored in my painting. I am trying to find answers about the role of light and colors in nature in relation to people." Working with gypsum and chalk, gouache, and more recently, even with other materials applied over collage compositions, I print to my works a special note on naturalness and authenticity. " For more

details, however, you can find them in the June edition of Curtea de Arges Magazine (editor-in-chief, acad. Gheorghe Păun), in an ample material signed by contemporary critic of contemporary art Giampaolo Trotta.

Barbara Walder has trusted us that her art defines, without a doubt, who she is as a person. But, how does it see the process of creation, the creation of ties and the influence that art can have on the individual

Dtsch

Engl.

Das Ereignis, bei dem Curtea de Arges Urmuz wiedererlangte, indem er die Gedenktafel enthüllte, die sich an der Stelle befand, an der das Haus der Schriftstellerin befand, war Anlass für unser Treffen mit Barbara Walder, einer gebürtigen Deutschen, die derzeit in Liechtenstein lebt. Nun, es war die Zeit, als ich herausfand, dass eine Sonderausstellung für Arges vorbereitet wurde, die direkt den Rumänen überall gewidmet war. Insbesondere hat uns Barbara damals mitgeteilt, dass der Zweck seiner Arbeit darin bestand, unsere Landsleute (insbesondere diejenigen, die das Land verlassen haben) wieder mit ihren Heimatorten und dem ursprünglichen Land zu verbinden, um ihre Identität wiederzugewinnen. Wir stellen fest, dass diese Nachricht angenehm überrascht war, obwohl die Neugier des Themas uns aufregt hat. Natürlich haben wir uns gefragt: "Warum sollte ein ausländischer Künstler ein schmerzhaftes Problem für Rumänen angehen?". Also erklärte sich Barbara bereit, uns ein kurzes Interview zu geben, das wir unten wiedergeben werden. Vorher erwähnen wir jedoch, dass die Ausstellung in zwei Phasen unter dem Oberbegriff "Mutter Erde - Vater Himmel - ich will meine EU leben" stattfinden wird. So werden die Werke des deutschen Künstlers am 27. Mai in der Bezirksbibliothek "Dinicu Golescu" in Pitesti, wo sie bis zum 1. Juni zu bewundern sind, erstmals in Kontakt mit der argeischen Öffentlichkeit treten. Anschließend wird seine Komposition in der Zeit vom 4. bis 28. Juni auf den Simulationen des Kultur- und Kunstzentrums "George Topirceanu" in unserer Stadt zu finden sein. Veranstalter dieser Doppelveranstaltung ist acad. Gheorghe Paun und der Kurator der beiden Vernierungen wird Giampaolo Trotta sein.

Wenn wir wissen, wie viel, können wir nicht weiter gehen, ohne einige biografische Referenzen zu überprüfen. So wurde Barbara Walder am 22. Juli 1952 in Deutschland geboren, wo sie bis 2006 lebte, danach 6 Jahre in der Schweiz lebte und sich ab 2012 im Fürstentum Liechtenstein niederließ. 1998 begann er sein Studium der Malerei und Bildhauerei in Deutschland und später in der Schweiz. Barbara widmete sich ihrer Leidenschaft und reiste viel, um die Künste in Europa, Ägypten, Jordanien und der Türkei zu vertiefen. Im Jahr 2002 debütierte er offiziell in seiner künstlerischen Karriere durch die Malerei. "Die Natur fasziniert mich seit meiner Kindheit, was sich auch in meiner Malerei deutlich widerspiegelt. Ich versuche Antworten auf die Rolle von Licht und Farben in der Natur im Verhältnis zum Menschen zu finden." Ich arbeite mit Gips und Kreide, Gouache und in jüngerer Zeit auch mit anderen Materialien, die über Collagen-Kompositionen aufgetragen wurden. Dabei drucke ich meinen Arbeiten eine besondere Note zu Natürlichkeit und Authentizität. "Weitere Informationen finden Sie jedoch in der Juni-Ausgabe des Curtea de Arges Magazine (Chefredakteur, acad. Gheorghe Păun) in einem umfangreichen Material, das vom zeitgenössischen Kritiker der zeitgenössischen Kunst Giampaolo Trotta signiert wurde. Barbara Walder hat uns vertraut, dass ihre Kunst zweifelsohne definiert, wer sie als Person ist. Aber wie sieht es mit dem Schöpfungsprozess, der Schaffung von Bindungen und dem Einfluss, den die Kunst auf das Individuum haben kann?

Rum.

- Cum poți descrie relația/conexiunea dintre tine și arta ta?
- Arta se ivește din plăcerea mea de a experimenta. În timpul actului artistic există un permanent dialog între mine și lucrarea mea.
- Cum ai introduce arta contemporană unei persoane neinițiate?
- Fiecare ființă umană are propriile posibilități de a ajunge la arta mea, materializate cel mai bine prin impactul emoțional pe care-l au lucrările mele în ceea ce privește culoarea. Analizând în profunzime, în acest fel se face trecerea la cel de-al doilea nivel al înțeleșului inerent al unei lucrări, care este recunoscut prin prisma simbolismului.
- Ai vreun pictor/artist vizual preferat?
- Orientarea mea artistică este ancorată în mișcarea "Art Informel" - și-i menționez pe Otto Greis - "pictorul luminii", Antoni Tàpies și Emil Schumacher. Un altul, care este reprezentativ pentru epocile trecute, este Leonardo da Vinci, la care apreciez tehnica de tranziție a culorilor.
- Au influențat aceștia stilul tău?
- Nu. Pictez de la mine însămi!

- Ce înseamnă un artist/pictor bun, în opinia ta?
- Un artist este bun atunci când conținutul și munca sa coincid și, astfel, sunt autentice, sincronizate cu el și progresul său spiritual, atunci când legile picturii sunt aplicate - alegerea culorii, precum și compoziția, proporțiile și ritmul.
- Care sunt așteptările tale cu privire la aceste două expoziții din Curtea de Argeș și Pitești?
- Aceste expoziții reprezintă încă un pas în progresul meu artistic.

engl

How can you describe the relationship / connection between you and your art?

- Art comes from my pleasure to experience. During the artistic act there is a permanent dialogue between me and my work.
- How do you introduce contemporary art to an uninitiated person?
- Every human being has his own possibilities to reach my art, materialized best by the emotional impact my paintings have on color. By analyzing in depth, this is the transition to the second level of the inherent meaning of a work, which is recognized in terms of symbolism.
- Do you have any favorite visual artist / artist?
- My artistic orientation is anchored in the Art Informel movement - and I mention Otto Greis - the "painter of light" Antoni Tàpies and Emil Schumacher. Another, which is representative of the past epochs, is Leonardo da Vinci, to which I appreciate the color transition technique.
- Did they influence your style?
- Not. I paint from myself!
- What does a good artist / painter mean, in your opinion?
- An artist is good when content and work coincide, and are thus authentic, synchronized with him and his spiritual progress when the laws of painting are applied - color choice, composition, proportions and rhythm.
- What are your expectations regarding these two exhibitions in Curtea de Arges and Pitesti?
- These exhibitions are yet another step in my artistic progress.

Dtsch

Wie können Sie die Beziehung / Verbindung zwischen Ihnen und Ihrer Kunst beschreiben?

- Kunst kommt von meiner Freude zu erleben. Während des künstlerischen Aktes besteht ein ständiger Dialog zwischen mir und meiner Arbeit.
- Wie stellt man einer nicht eingeweihten Person zeitgenössische Kunst vor?
- Jeder Mensch hat seine eigenen Möglichkeiten, meine Kunst zu erreichen, was sich am besten in der emotionalen Wirkung meiner Bilder auf die Farbe zeigt. Bei der eingehenden Analyse handelt es sich um den Übergang zur zweiten Ebene der inhärenten Bedeutung eines Werks, die im Sinne der Symbolik erkannt wird.
- Hast du einen Lieblingskünstler?
- Meine künstlerische Ausrichtung ist in der Art Informel-Bewegung verankert - und ich erwähne Otto Greis - den "Maler des Lichts" Antoni Tàpies und Emil Schumacher. Eine andere, die für vergangene Epochen repräsentativ ist, ist Leonardo da Vinci, für den ich die Farbübergangstechnik schätze.
- Haben sie deinen Stil beeinflusst?
- nicht. Ich male von mir selbst!
- Was bedeutet Ihrer Meinung nach ein guter Künstler / Maler?
- Ein Künstler ist gut, wenn Inhalt und Arbeit zusammenfallen, und ist somit authentisch, synchron mit ihm und seinem spirituellen Fortschritt, wenn die Gesetze der Malerei angewendet werden - Farbwahl, Komposition, Proportionen und Rhythmus.
- Was erwarten Sie von diesen beiden Ausstellungen in Curtea de Arges und Pitesti?
- Diese Ausstellungen sind ein weiterer Schritt in meinem künstlerischen Fortschritt.

Rum

- Ai spus că lucrările care fac obiectul celor două vernisaje au închistat în ele un mesaj profund pentru români. De ce crezi că arta ta îi poate face să se întoarcă la rădăcinile lor?
- Propunerea de a expune la Curtea de Argeș a venit din partea Clubului Internațional și a Revistei de cultură "Curtea de la Argeș". Clubul a avut în vedere așa-numiții "strămutați". Din relatări am aflat despre marea durere a românilor care trăiesc în afara granițelor țării lor. Sufletul uman experimentează tot mai adesea separarea prin strămutare, iar această trăire ne readuce în memorie scena expulzării primordiale din Paradis, moment ce coincide cu începutul evoluției inevitabile a dualității. De-a lungul evoluției umane, individul s-a străduit permanent să revină la unitate. În dualitate, sufletul caută până când "EU"-ul ajunge la independență, la conștientizarea lui "Eu sunt", care se formează deja în contextul cultural actual. Aflată încă în acea stare a dualității, ființa

umană își proiectează separarea în celălalt - "patria-mamă", până când își dezvoltă legătura cu el însuși și o va experimenta din nou. Numai atunci reușim să ne simțim liberi, indiferent de locul în care am trăit sau trăim în prezent. În viziunea mea, această libertate nou dezvoltată eliberează, de asemenea, și Mama Pământ de povara ei emoțională. Procesul se aplică tuturor persoanelor care emigrează sau care sunt strămutate din țările lor de origine. De altfel, acesta este un subiect fierbinte la nivel mondial. Expoziția poate deschide mintea vizitatorilor pentru a porni pe calea lor spre dezvoltarea unei conexiuni interioare. Când spun asta, o fac gândindu-mă și la propria experiență de viață. Mereu am simțit că nu eram în locul potrivit acolo unde am trăit. Această situație m-a făcut să fiu permanent neliniștită și în căutare. Prin faptul că am ajuns la mine, prin dezvoltarea legăturii cu mine și cu pământul meu, mi-am găsit pacea interioară și bucuria adevărată. Vreau să transmit această bucurie primordială a vieții prin lucrările mele tuturor oamenilor și să-i încurajez să facă proprii pași pe drumul lor spre a se reconecta cu ei înșiși!

- Cum poate publicul românesc să-ți decodeze operele?
- Cheia se află în inima fiecărui individ dispus pentru a o deschide spre ceva nou.
- Aveai românii în mintea ta în timp ce lucrei la aceste tablouri sau doar după ce le-ai terminat și-ai dat seama că ar putea transmite ceva națiunii noastre?
- În viziunea mea, locul cere lucrările pe care le fac, așa că voi lăsa mereu să se întâmple acest lucru, ceea ce face ca tema legăturii să fie clară pentru mine. După ce m-a întrebat curatorul - prof. Trotta - dacă aș vrea să țin expoziția în Curtea de Argeș, am avut impulsul să lucrez cu pământ. Selecția, însă, a fost făcută de către prof. Trotta, și cuprinde atât aceste lucrări noi, cât și unele mai vechi.
- Este arta un instrument puternic care să-i ajute pe români să-și regăsească sau să-și recupereze identitatea?
- Artă poate fi un companion eficient și vă poate ajuta să găsiți calea proprie spre interiorul vostru.
- Pot fi schimbați oamenii prin artă? Poate fi schimbată mentalitatea individuală sau colectivă prin picturi?
- Artă și cultura au sarcina de a dezvolta societatea în evoluția ei, mai ales că trăim o schimbare puternică a timpurilor noastre. Evoluția - a omenirii și a pământului - a făcut un salt mare, iar acum fiecare ființă umană este încurajată să aibă în vedere propria dezvoltare.
- Poate oricine să producă artă?
- Crearea artei necesită focul interior pentru dobândirea abilității și presupune să fii gata să te ocupi de sinele tău. În același timp, dezvoltarea spirituală este o altă condiție prealabilă. Astfel rezultă și diferența esențială între artă și decorare - aceasta din urmă fiind adesea văzută ca lipsită de conținut și de mesaj.

Engl.

You said that the works that were the subject of the two vernissages closed a profound message to the Romanians. Why do you think your art can make them return to their roots?

- The proposal to expose to Curtea de Arges came from the International Club and Culture Magazine "Curtea de Argeș". The club considered the so-called "displaced". From the accounts I learned about the great pain of Romanians who live outside their country. The human soul is often experiencing separation by displacement, and this experience brings to mind the scene of primordial expulsion from Paradise, which coincides with the beginning of the inevitable evolution of duality. Throughout human evolution, the individual has always struggled to return to unity. In duality, the soul seeks until the "EU" reaches independence, the awareness of "I am", which is already forming in the current cultural context. Still in that state of duality, the human being designs his separation into the other - the "motherland" - until he develops the connection with himself and experiences it again. Only then can we feel free, no matter where we live or live today. In my view, this newly developed freedom also frees Mother Earth from her emotional burden. The process applies to all emigrants or displaced persons from their countries of origin. In fact, this is a hot topic in the world. The exhibition can open the minds of visitors to embark on their own path towards the development of an inner connection. When I say that, they do it thinking about my own life experience. I always felt I was not in the right place where I lived. This has made me always anxious and in search. By reaching out to me by developing the bond with me and my land, I found my inner peace and true joy. I want to convey this primordial joy of life through my work to all people and encourage them to take their own steps on their way to reconnect with themselves!
- How can the Romanian public decode your works?
- The key is in the heart of every individual willing to open it to something new.
- Did you have the Romanians in your mind while you were working on these paintings, or did you realize that they could convey something to our nation?

- In my view, the place requires the work I do, so I will always let that happen, which makes the theme of the link clear to me. After the curator asked me - Professor Trotta - if I wanted to keep the exhibition in Curtea de Arges, I had the impulse to work with earth. The selection, however, was made by Prof. Trotta, and includes both these new and older works.
- Is art a powerful tool to help the Romanians to regain or to recover their identity?
- Art can be an effective companion and can help you find your own way inside.
- Can people be changed through art? Can individual or collective mentality be changed through paintings?
- Art and culture have the task of developing society in its evolution, especially as we are experiencing a strong change of our time. The evolution of mankind and earth has made a great leap, and now every human being is encouraged to consider his own development.
- Can anybody produce art?
- Creating art requires the inner fire to acquire the skill and requires you to be ready to take care of your self. At the same time, spiritual development is another prerequisite. This also results in the essential difference between art and decoration - the latter being often seen as devoid of content and message.

## Dtsch

Sie sagten, dass die Werke, die Gegenstand der beiden Vernissagen waren, eine tiefe Botschaft an die Rumänen schlossen. Warum können sie mit Ihrer Kunst zu ihren Wurzeln zurückkehren?

- Der Vorschlag, Curtea de Arges auszustellen, kam vom internationalen Club- und Kulturmagazin "Curtea de Argeş". Der Verein betrachtete die sogenannten "Vertriebenen". Aus den Berichten erfuhr ich von den großen Schmerzen der Rumänen, die außerhalb ihres Landes leben. Die menschliche Seele erlebt oft eine Trennung durch Verdrängung, und diese Erfahrung erinnert an die Szene der ursprünglichen Vertreibung aus dem Paradies, die mit dem Beginn der unvermeidlichen Entwicklung der Dualität zusammenfällt. Während der gesamten menschlichen Evolution hat sich der Einzelne immer bemüht, zur Einheit zurückzukehren. In der Dualität sucht die Seele, bis die "EU" die Unabhängigkeit erreicht, das Bewusstsein von "Ich bin", das sich bereits im aktuellen kulturellen Kontext bildet. Noch in diesem Zustand der Dualität gestaltet der Mensch seine Trennung in das andere - das "Mutterland" -, bis er die Verbindung zu sich selbst aufbaut und sie wieder erlebt. Nur dann können wir uns frei fühlen, egal wo wir leben oder heute leben. Aus meiner Sicht befreit diese neu entwickelte Freiheit auch Mutter Erde von ihrer emotionalen Belastung. Das Verfahren gilt für alle Auswanderer oder Vertriebenen aus ihren Herkunftsländern. In der Tat ist dies ein heißes Thema in der Welt. Die Ausstellung kann den Besuchern die Möglichkeit geben, ihren eigenen Weg zur Entwicklung einer inneren Verbindung einzuschlagen. Wenn ich das sage, denken sie über meine eigene Lebenserfahrung nach. Ich hatte immer das Gefühl, nicht am richtigen Ort zu sein. Das hat mich immer ängstlich und auf der Suche gemacht. Indem ich auf mich zukam, indem ich die Verbindung zu mir und meinem Land aufbaute, fand ich meinen inneren Frieden und meine wahre Freude. Ich möchte diese ursprüngliche Lebensfreude durch meine Arbeit allen Menschen vermitteln und sie ermutigen, ihre eigenen Schritte zu unternehmen, um sich wieder mit sich selbst zu verbinden!
- Wie kann die rumänische Öffentlichkeit Ihre Werke entschlüsseln?
- Der Schlüssel ist im Herzen eines jeden Menschen, der bereit ist, etwas Neues daraus zu machen.
- Hatten Sie die Rumänen im Kopf, als Sie an diesen Gemälden arbeiteten, oder haben Sie gemerkt, dass sie unserer Nation etwas vermitteln könnten?
- Meiner Ansicht nach erfordert der Ort die Arbeit, die ich mache, also werde ich das immer zulassen, was mir das Thema des Links klar macht. Nachdem der Kurator mich - Professor Trotta - gefragt hatte, ob ich die Ausstellung in Curtea de Arges behalten möchte, hatte ich den Impuls, mit der Erde zu arbeiten. Die Auswahl wurde jedoch von Prof. Trotta getroffen und umfasst sowohl diese neuen als auch die älteren Werke.
- Ist Kunst ein mächtiges Werkzeug, um den Rumänen zu helfen, ihre Identität wiederzugewinnen oder wiederzugewinnen?
- Kunst kann ein effektiver Begleiter sein und dir helfen, deinen eigenen Weg hinein zu finden.
- Können Menschen durch Kunst verändert werden? Kann die individuelle oder kollektive Mentalität durch Malerei verändert werden?
- Kunst und Kultur haben die Aufgabe, die Gesellschaft in ihrer Entwicklung zu entwickeln, zumal wir einen starken Wandel unserer Zeit erleben. Die Evolution von Mensch und Erde hat einen großen Sprung gemacht, und jetzt wird jeder Mensch dazu ermutigt, über seine eigene Entwicklung nachzudenken.
- Kann jemand Kunst produzieren?

- Das Schaffen von Kunst setzt voraus, dass das innere Feuer die Fähigkeit erlangt und dass Sie bereit sind, auf sich selbst aufzupassen. Gleichzeitig ist die spirituelle Entwicklung eine weitere Voraussetzung. Daraus resultiert auch der wesentliche Unterschied zwischen Kunst und Dekoration - letztere wird oft als inhaltlich und inhaltlich unbegründet angesehen.

Feedback geben

Verlauf

Gespeichert

Gemeinschaft

Feedback geben

Verlauf

Gespeichert

Community

Feedback geben

Verlauf

Gespeichert

Community